

# GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

## ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ДОГОВОРУ

**Contractor** (including staff and employees unless otherwise designated below) agrees to the following General Conditions:

### 1. SCOPE AND APPLICABILITY

These General Conditions of Contract apply to the procurement of all goods and services to the Danish Refugee Council ("DRC") from Contractor. DRC and Contractor shall each be referred to as a "Party" or jointly as "Parties" hereunder. These General Conditions of Contract form an integral part of the Contract between DRC and Contractor and may be supplemented by terms and conditions in a purchase order or a separate contract ("Contract") issued to the Contractor. This version issued on 17 January 2026 supersedes all previous editions. No other terms and conditions shall be deemed accepted by DRC unless and until DRC expressly confirms its acceptance in writing. In the following, "Agreement" refers to the contract between DRC and a Contracting Authority, e.g. a donor.

### 2. LEGAL STATUS OF THE PARTIES

Contractor shall be considered as having the legal status of an independent contractor in relation to DRC. Contractor's named personnel, staff, and any sub-contractors shall not be considered in any respect as being employees or agents of DRC and shall have no right to receive any employee benefits provided by DRC to its employees. Contractor shall not be considered a partner of DRC and shall not hold itself out as such.

### 3. CONTRACTOR'S DUTY OF CARE

Contractor acknowledges and shall take all reasonable steps to ensure the health, safety, and security of Contractor's staff and employees. This duty of care is the sole responsibility of Contractor and Contractor agrees to indemnify DRC from any action arising from any breach of this duty of care.

### 4. CONTRACTOR'S RESPONSIBILITY FOR EMPLOYEES

The Contractor shall be responsible for the professional and technical competence of its employees and will select, for work under the Contract, reliable individuals who will perform effectively in the implementation of the Contract, respect the local customs, and conform to the highest standard of moral and ethical conduct. Contractor acknowledges that all work within the scope of the Contract shall be performed with all necessary skill, care, diligence, efficiency and economy to satisfy generally accepted professional standards.

### 5. ASSIGNMENT

Contractor shall not assign, transfer, pledge, or make other disposition of the Contract or any part of it, or any of Contractor's rights, claims or obligations under the Contract except with the prior written consent of DRC. Nothing in the Contract or these General Conditions shall prevent the assignment by DRC of the Contract or any right, duty, or obligation hereunder to any third party.

### 6. SUB-CONTRACTING

6.1. In the event Contractor requires the services of sub-contractors, Contractor shall obtain the prior written approval of DRC for all sub-contractors, which shall not be unreasonably withheld.

6.2. The terms of any sub-contract shall be subject to and conform with the terms of the Contract. The approval or rejection by DRC of a sub-contractor shall not entitle Contractor to claim any delays in the performance of the Contract, nor relieve Contractor of any of its obligations under the Contract.

6.3. DRC may require Contractor to terminate a sub-contract where the acts or omissions of the relevant sub-contractor would have given

**Контрагент** (включаючи персонал та співробітників, якщо інше не зазначено нижче) погоджується з наступними Загальними умовами:

### 1. СФЕРА ДІЇ ТА ЗАСТОСУВАННЯ

Ці Загальні умови контракту застосовуються до закупівлі всіх товарів та послуг для Датської ради з питань біженців («ДРБ») у Контрагента. У цьому документі ДРБ та Контрагент іменуються окремо «Сторона» або спільно «Сторони». Ці Загальні умови контракту є невід'ємною частиною Контракту між ДРБ та Контрагентом і можуть доповнюватись умовами та положеннями, викладеними в замовленні на поставку або окремому контракті («Контракт»), виданому Контрагенту. Ця версія, видана 6 січня 2026 року, замінює всі попередні редакції. Жодні інші умови не вважаються ДРБ прийнятими, за відсутності письмового підтвердження їх прийняття. У подальшому «Договір» означає контракт між ДРБ та Замовником, наприклад, донором.

### 2. ПРАВОВИЙ СТАТУС СТОРІН

У відносинах з ДРБ Контрагент вважається незалежним Контрагентом. Вказаний персонал, співробітники та будь-які субКонтрагенти Контрагента не вважаються в жодному відношенні працівниками або агентами ДРБ і не мають права на отримання будь-яких пільг, що надаються ДРБ своїм працівникам. Контрагент не вважається і не має права видавати себе партнером ДРБ.

### 3. ОBOB'ЯЗОК КОНТРАГЕНТА ЗБЕРІГАТИ ОБАЧНІСТЬ

Контрагент визнає та вживатиме всіх розумних заходів для забезпечення здоров'я, безпеки та захисту персоналу та співробітників Контрагента. Цей обов'язок зберігати обачність є виключною відповідальністю Контрагента, і він погоджується відшкодувати ДРБ будь-які збитки, що виникли внаслідок порушення цього обов'язку.

### 4. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ КОНТРАГЕНТА ЗА СВОЇХ ПРАЦІВНИКІВ

Контрагент несе відповідальність за професійну та технічну компетентність своїх працівників і обиратиме для роботи за Контрактом надійних осіб, які забезпечать його ефективне виконання, поважатимуть місцеві звичаї та дотримуватимуться найвищих стандартів моральної та етичної поведінки. Контрагент визнає, що всі роботи в рамках Контракту повинні виконуватися з усією необхідною кваліфікацією, ретельністю, старанністю, ефективністю та економічністю, щоб відповідати загальноприйнятим професійним стандартам.

### 5. УСТУПКА

Контрагент не має права передавати, переуступати, закладати або іншим чином розпоряджатися Контрактом або його частиною, а також будь-якими правами, вимогами або зобов'язаннями Контрагента за Контрактом без попередньої письмової згоди ДРБ. Жодне положення Контракту або цих Загальних умов не перешкоджає ДРБ передавати Контракт або будь-які права, обов'язки чи зобов'язання за ним третім сторонам.

### 6. СУБПІДРЯД

6.1. У разі необхідності залучити субКонтрагентів, Контрагент повинен отримати попередню письмову згоду ДРБ, яка не може бути безпідставно відхилена.

6.2. Умови будь-якого субпідряду повинні відповідати умовам Контракту. Затвердження або відхилення ДРБ субКонтрагента не дає Контрагенту права вимагати відстрочки виконання Контракту, а також не звільняє Контрагента від будь-яких його зобов'язань за Контрактом.

6.3. ДРБ може вимагати від Контрагента розірвати Договір субпідряду, якщо дії або бездіяльність відповідного субКонтрагента дали б ДРБ

rise to DRC's right of termination of the Contract pursuant to Clause 21 "Termination" or if there is a change of control of an agreed sub-contractor.

6.4. Despite Contractor's right to sub-contract pursuant to this Clause, Contractor shall remain responsible for all acts and omissions of any sub-contractors and the acts and omissions of those employed or engaged by the sub-contractors as if they were Contractor's own.

## **7. PURCHASE OF GOODS**

If the Contract involves the purchase of goods by DRC, whether in whole or in part, and unless specifically stated otherwise in the Contract, then all goods shall be delivered DDP (INCOTERMS 2020) to the agreed place of delivery by the delivery date as stated in the Contract unless otherwise agreed.

## **8. NON-PERFORMANCE OF CONTRACT**

8.1. In the event Contractor fails to deliver all or part of the goods or services by the agreed delivery dates, DRC may, after giving Contractor reasonable notice to perform and without prejudice to any other rights or remedies, exercise one or more of the following rights:

8.1.1. procure all or part of the goods or services from other sources, in which event DRC may hold Contractor responsible for any additional costs beyond the balance of the Contract price resulting from any such procurement, including the costs of engaging in such procurement;

8.1.2. refuse to accept late delivery of all or part of such goods or services;

8.1.3. deduct from the payment or payments due to Contractor, a sum equivalent to 0.2% of the Purchase Order price per day up to a maximum deduction of 10% of the contract price (the "liquidated damages"); and/or

8.1.4. declare the Contract void or terminate the Contract for the part not delivered.

8.2. DRC shall not be liable for any cost incurred by Contractor in connection with the goods or services that have been procured and not delivered or any other remedy expenses incurred by Contractor.

8.3. DRC shall have the right to reject the goods or services or any part of them if they do not conform with the specifications of the Contract. In the event of a rejection and unless otherwise specified in the Contract:

8.3.1. to the extent the Contract relates to goods and it is not possible to restore the required functionality of the goods or parts thereof, Contractor shall, at the discretion of DRC either replace the defective or non-conforming goods or provide an alternative solution and reduce the Contract price accordingly or return the goods or parts thereof and reimburse any payments made by DRC under the Contract. The cost of repairing, replacing, or returning the goods shall be borne by Contractor. Payment for the goods under Clause 9 shall not be deemed an acceptance; or

8.3.2. to the extent the contract relates to services, Contractor shall take corrective action against the services provided at no cost to DRC. Any services corrected by Contractor shall be subject to this Clause to the same extent as work initially performed. If Contractor fails or refuses to take corrective action, DRC may, by contract or otherwise, correct or replace with similar services and charge to Contractor the cost occasioned to DRC, or make an equitable adjustment in the contract price.

## **9. PAYMENT**

9.1. Unless otherwise agreed by the parties, and subject to the remainder of this clause, DRC will pay NET 30 days upon receipt of an invoice for delivery of goods, services or works.

9.2. In consideration of all work and services provided by Contractor within the scope of the Contract, Contractor will be paid the Fees in

право розірвати Контракт відповідно до пункту 21 «Розірвання», або у разі зміни контролю узгодженого субКонтрагента.

6.4. Незважаючи на право Контрагента укладати Договори субпідряду відповідно до цього пункту, Контрагент зберігає відповідальність за всі дії та бездіяльність субКонтрагентів, а також за дії та бездіяльність осіб, найнятих або залучених субКонтрагентами, як за дії та бездіяльність власних співробітників.

## **7. ЗАКУПІВЛЯ ТОВАРІВ**

Якщо Контракт передбачає придбання товарів ДРБ, повністю або частково, і якщо інше не зазначено в Контракті, то всі товари повинні бути доставлені на умовах DDP (INCOTERMS 2020) до узгодженого місця доставки до дати доставки, зазначеної в Контракті, якщо інше не погоджено.

## **8. НЕВИКОНАННЯ КОНТРАКТУ**

8.1. У разі, якщо Контрагент не доставить всі або частину товарів або послуг відповідно до узгоджених термінів поставки, ДРБ може, після надсилання Контрагенту повідомлення та без шкоди для будь-яких інших прав або засобів правового захисту, скористатися одним або кількома з наступних прав:

8.1.1. придбати всі або частину товарів або послуг з інших джерел, у цьому випадку ДРБ може стягнути з Контрагента будь-які додаткові витрати, що перевищують залишок ціни Контракту, які виникли в результаті такої купівлі, включаючи витрати на її здійснення;

8.1.2. відмовитися прийняти несвоєчасну поставку всіх або частини таких товарів або послуг;

8.1.3. відняти від платежу або платежів, що належать Контрагенту, суму, еквівалентну 0,2% від ціни Замовлення на поставку за день, до максимального відрахування 10% від ціни Контракту («штрафні збитки»); та/або

8.1.4. оголосити Контракт недійсним або розірвати його.

8.2. ДРБ не несе відповідальності за будь-які витрати, понесені Контрагентом у зв'язку з товарами або послугами, які були закуплені, але не доставлені, або будь-які інші витрати на відшкодування, понесені Контрагентом.

8.3. ДРБ має право відхилити товари або послуги або будь-яку їх частину, якщо вони не відповідають специфікаціям Контракту. У разі відмови та якщо інше не передбачено в Контракті:

8.3.1. у разі, якщо Контракт стосується товарів і неможливо відновити необхідну функціональність товарів або їх частин, Контрагент, на розсуд ДРБ, повинен або замінити дефектні або невідповідні товари, або надати альтернативне рішення та відповідно зменшити ціну Контракту, або повернути товари або їх частини та відшкодувати будь-які платежі, здійснені ДРБ за Контрактом. Витрати на ремонт, заміну або повернення товарів несе Контрагент. Оплата товарів відповідно до пункту 9 не вважається прийняттям; або

8.3.2. у разі якщо Контракт стосується послуг, Контрагент повинен вжити заходів коригування наданих послуг без будь-яких витрат для ДРБ. Будь-які послуги, виправлені Контрагентом, підпадають під дію цього пункту в тій же мірі, що і роботи, виконані спочатку. Якщо Контрагент не вживає або відмовляється вжити коригувальних заходів, ДРБ може, на підставі контракту або іншим чином, виправити або замінити їх подібними послугами та стягнути з Контрагента витрати, понесені ДРБ, або внести справедливе коригування в ціну контракту.

## **9. ОПЛАТА**

9.1. Якщо сторони не домовилися про інше та з урахуванням решти положень цього пункту, ДРБ здійснює оплату протягом 30 днів з моменту отримання рахунку-фактури за поставку товарів, послуг або виконання робіт.

9.2. З урахуванням усіх робіт та послуг, наданих Контрагентом в рамках Контракту, Контрагенту буде виплачено винагороду за минулий період

arrears in accordance with agreed time schedule, which shall specify whether such payment is on a time input (fee based) basis or a fixed fee (global price) basis or a combination of both. Clause 9.3 shall apply if Contractor provides any work or services on a time input basis. Clause 9.4 shall apply if Contractor provides any work or services on a fixed fee basis. The remainder of Clause 9 shall apply in either case.

9.3. Where Contractor's work and services are provided on a time input basis:

9.3.1. Contractor shall be paid Fees at the rates specified in agreed time schedule, which are calculated on the basis of an eight (8) hour working day or as otherwise specified in the Contract;

9.3.2. named personnel shall also be required to complete and submit an original duly signed Time Sheet for approval at the end of each calendar month in support of Contractor's invoices.

9.3.3. payment will be made against verified original invoices and Time Sheets submitted by Contractor to DRC within 30 days from receipt.

9.4. Where Contractor's work and services are provided on a fixed fee basis, the total fees shall be the amount(s) set out in agreed time schedule:

9.4.1. if the fee is payable in instalments, payment of each instalment shall be conditional on the Contractor achieving the corresponding milestone/deliverable;

9.4.2. payment will be made upon approval by DRC of a completed milestone/deliverable, and receipt of verified original invoice submitted by Contractor to DRC within 30 days of receipt.

9.5. In the event that DRC disputes any part of Contractor's invoice, DRC shall communicate such disputes in writing to the Contractor in a timely fashion in order to resolve the dispute.

9.6. DRC undertakes to pay the undisputed part of the invoice in accordance with the agreed payment terms.

9.7. DRC shall be entitled to deduct from any fees (and other sums) due to Contractor any monies that Contractor may owe to DRC at any time.

9.8. Where indicated in agreed time schedule, DRC may withhold such amount(s) from fee payments to Contractor pending final approval and payment for Contractor's work and services.

9.9. Contractor's invoices must be issued in the full legal name of Contractor. Invoices issued in any other name shall only be paid at DRC's sole discretion.

9.10. Authority to incur and reimbursement of expenses will be subject to DRC's prior approval or in accordance with agreed Contract budget. Incurred expenses will only be reimbursed at cost and based on production of original receipts. Any expenses claimed should be shown in the original currency in which they were paid.

9.11. It is Contractor's responsibility to satisfy any relevant taxation (including VAT) or social security regulations applicable to Contractor and Contractor's employee's and Contractor's provision of work and services and Contractor warrants hereby that it has done and will continue to do so properly. If DRC is required by any applicable law (as determined in its discretion, acting in good faith) to make any deductions or withholding in respect of tax from payments to Contractor, Contractor hereby authorizes DRC to make such a deduction and pay such amount to the relevant tax authority.

9.12. Payments made pursuant to this Clause are subject to the satisfactory performance by Contractor and its employees of work and services under the Contract. Contractor agrees to repay DRC any charges, costs, claims or penalties incurred by DRC as a result of any material failure on the part of Contractor or its employees to perform the work and services under the Contract to a reasonable standard or any other material breach of the Contract. For the purpose of this Clause 9.12, Contractor shall be entitled to rely on any applicable

відповідно до узгодженого графіка, в якому буде зазначено, чи така виплата здійснюється на основі затраченого часу (на основі гонорару), фіксованої винагороди (загальної ціни) або комбінації обох. Пункт 9.3 застосовується, якщо Контрагент надає будь-які роботи або послуги на основі часу, витраченого на виконання робіт. Пункт 9.4 застосовується, якщо Контрагент надає будь-які роботи або послуги на основі фіксованої винагороди. В обох випадках застосовується решта положень пункту 9.

9.3. Якщо роботи та послуги Контрагента надаються на основі затраченого часу:

9.3.1. Контрагенту виплачується винагорода за ставками, визначеними в узгодженому графіку, які розраховуються на основі восьми (8) годинного робочого дня або іншим чином, визначеним в Контракті;

9.3.2. зазначений персонал також повинен заповнити та подати оригінал належним чином підписаного табеля обліку робочого часу для затвердження наприкінці кожного календарного місяця на підтвердження рахунків-фактур Контрагента.

9.3.3. оплата буде здійснюватись на підставі перевірених оригіналів рахунків-фактур та табелів обліку робочого часу, поданих Контрагентом до ДРБ протягом 30 днів з моменту їх отримання.

9.4. Якщо роботи та послуги Контрагента надаються на основі фіксованої оплати, загальна сума оплати буде відповідати сумі, зазначеній у погодженому графіку:

9.4.1. якщо оплата здійснюється частинами, виплата кожної частини буде залежати від досягнення Контрагентом відповідного етапу/результату;

9.4.2. оплата буде здійснюватись після затвердження ДРБ виконаного етапу/результату та отримання перевіреного оригіналу рахунку-фактури, поданого Контрагентом до ДРБ протягом 30 днів з моменту його отримання.

9.5. У разі якщо ДРБ оскаржує будь-яку частину рахунку-фактури Контрагента, ДРБ має своєчасно повідомити про такі оскарження Контрагента в письмовій формі з метою вирішення спору.

9.6. ДРБ зобов'язується оплатити безспірну частину рахунку-фактури відповідно до узгоджених умов оплати.

9.7. В будь-який час ДРБ має право вирахувати будь-які кошти, які Контрагент може бути винен ДРБ з будь-яких гонорарів (та інших сум), належних Контрагенту.

9.8. Якщо зазначено в узгодженому графіку, ДРБ може утримати таку суму (суми) з оплати Контрагенту до остаточного затвердження та оплати робіт і послуг Контрагента.

9.9. Рахунки-фактури Контрагента виставляються на повну юридичну назву Контрагента. Рахунки-фактури, виставлені на будь-яке інше ім'я, оплачуються виключно на розсуд ДРБ.

9.10. Повноваження на понесення витрат та їх відшкодування підлягають попередньому затвердженню ДРБ або узгодженню з бюджетом Контракту. Понесені витрати відшкодовуються виключно за фактичною вартістю та на підставі надання оригіналів квитанцій. Будь-які заявлені витрати повинні вказуватись в оригінальній валюті, в якій вони були оплачені.

9.11. Контрагент несе відповідальність за дотримання відповідних податкових (включаючи ПДВ) або соціальних норм, що застосовуються до Контрагента та співробітників Контрагента, а також до надання Контрагентом робіт і послуг, і Контрагент цим гарантує, що він дотримувався і буде їх дотримуватись. Якщо згідно з будь-яким чинним законодавством (на власний розсуд, діючи добросовісно) ДРБ зобов'язана здійснювати відрахування або утримання податків з платежів Контрагенту, Контрагент цим уповноважує ДРБ здійснювати такі відрахування та сплачувати такі суми до відповідного податкового органу.

9.12. Платежі, що здійснюються відповідно до цього пункту, залежать від належного виконання Контрагентом та його працівниками робіт і послуг за Контрактом. Контрагент погоджується відшкодувати ДРБ будь-які витрати, збитки, претензії або штрафи, понесені ДРБ в результаті істотного невиконання з боку Контрагента або його працівників робіт і послуг за Контрактом на розумному рівні або іншого істотного порушення Контракту. Для цілей цього пункту 9.12 Контрагент має право покладатися на будь-які застосовні обмеження або виключення, на які ДРБ може покладатися відповідно до Договору

limitation or exclusion on which DRC would be able to rely under the Agreement.

9.13. Contractor's days and hours of work shall be fixed on the basis of local laws and customs and the requirements of the Contract. Travel days for mobilization and demobilization, as well as for any personal leave periods (for whatever reason) shall not be treated as payable working days, unless otherwise agreed in the Contract.

9.14. Prior to payment, Contractor shall present signed Waybills/Packing List showing delivery has been made or signed, Certificate of Completion of Services or any other means of verification agreed upon in the Contract, whichever is applicable.

9.15. The total contract price shall be the sole remuneration owed by DRC to Contractor under the Contract and shall not be subject to revision or variation.

## **10. COMPLETION OF CONTRACT**

The Contract shall be considered complete when all terms and conditions have been complied with by the Parties and the Parties have discharged all reciprocal obligations. If the Contract is valid for a limited period of time, the expiration of the period of validity in itself shall not relieve any Party of completing obligations still pending at the date of expiration.

## **11. WARRANTIES**

11.1. If the Contract involves the purchase of goods: Contractor warrants upon delivery and for a period of twenty four (24) months from the date of delivery that goods purchased under the Contract will conform in all material aspects to the applicable manufacturer's specifications for such goods and will be new and unused, free from material defects in quality, material, and design under normal use, and free from any right of claim by any third party, including claims of infringement of any intellectual property rights; and

11.1.1. the warranty does not cover damage resulting from misuse, negligent handling, lack of reasonable maintenance and care, accident or abuse by anyone other than Contractor.

11.2. If the Contract involves providing services:

11.2.1. Contractor warrants that all services provided under the Contract will, at the time of acceptance, be free of defects in quality and conform to the requirements of the Contract.

11.2.2. Contractor represents and warrants to DRC that it is under no contractual or other restrictions or obligations which are inconsistent with the execution of the Contract or which will interfere with the performance of providing the services.

11.2.3. Contractor warrants that all information (including details of qualifications and/or experience, as well as any security vetting responses required in connection with the Contract) provided by Contractor and Named Personnel to DRC is wholly true and accurate and can be evidenced by Contractor immediately upon DRC's request;

11.3. Contractor warrants that breach of any of the above warranties in this Clause 11 by Contractor shall constitute a material breach of this Contract and grounds for termination.

## **12. INDEMNIFICATION**

12.1. Contractor shall reimburse DRC for all costs, losses, damages, liabilities, expenses, and/or claims brought against DRC by third parties arising out of:

12.1.1. acts or omissions of Contractor, its employees and/or sub-contractors in the performance of the Contract, including claims that relate to workmen's compensation;

12.1.2. defective products; and

12.1.3. any claims arising out of the unauthorized use of inventions or devices, copyrighted material or other intellectual property provided by the Contractor under the Contract. The responsibility of Contractor under this Clause shall not be limited by or subject to any terms of Contractor's insurances.

9.13. Робочі дні та години Контрагента встановлюються на основі місцевих законів і звичаїв та вимог Контракту. Дні відрядження для мобілізації та демобілізації, а також для будь-яких періодів особистої відпустки (з будь-якої причини) не вважаються оплачуваними робочими днями, якщо інше не передбачено Контрактом.

9.14. Перед здійсненням оплати Контрагент повинен пред'явити підписані накладні/пакувальні листи, що підтверджують здійснення або підписання доставки, сертифікат про завершення надання послуг або будь-які інші засоби перевірки, узгоджені в Контракті, залежно від того, що застосовується.

9.15. Загальна ціна контракту є єдиною винагородою, яку ДРБ зобов'язується сплатити Контрагенту відповідно до Контракту, і не підлягає перегляду або зміні.

## **10. ЗАВЕРШЕННЯ КОНТРАКТУ**

Контракт вважається виконаним після виконання Сторонами його умов і всіх взаємних зобов'язань. Якщо Контракт діє протягом обмеженого періоду часу, закінчення терміну його дії саме по собі не звільняє жодну зі Сторін від виконання зобов'язань, які залишаються невиконаними на дату закінчення терміну дії.

## **11. ГАРАНТІЇ**

11.1. Якщо Контракт передбачає купівлю товарів: Контрагент гарантує при поставці та протягом двадцяти чотирьох (24) місяців з дати поставки, що товари, придбані за Контрактом, відповідатимуть у всіх істотних аспектах відповідним специфікаціям виробника для таких товарів і будуть новими та невикористаними, не матимуть істотних дефектів якості, матеріалу та конструкції при нормальному використанні, а також не будуть предметом претензій з боку третіх осіб, включаючи претензії щодо порушення будь-яких прав інтелектуальної власності; та

11.1.1. гарантія не поширюється на пошкодження, що виникли в результаті неправильного використання, недбалого поводження, відсутності розумного технічного обслуговування та догляду, нещасного випадку або зловживання з боку будь-якої особи, крім Контрагента.

11.2. Якщо Контракт передбачає надання послуг:

11.2.1. Контрагент гарантує, що всі послуги, надані за Контрактом, на момент прийняття не матимуть дефектів якості та відповідатимуть вимогам Контракту.

11.2.2. Контрагент заявляє та гарантує ДРБ, що він не має жодних договірних або інших обмежень чи зобов'язань, які суперечать виконанню Контракту або які перешкоджатимуть наданню послуг.

11.2.3. Контрагент гарантує, що вся інформація (включаючи відомості про кваліфікацію та/або досвід, а також будь-які відповіді на питання щодо перевірки безпеки, необхідні у зв'язку з Контрактом), надана Контрагентом та Призначеним персоналом ДРБ, є повністю правдивою та точною і може негайно бути підтверджена Контрагентом на запит ДРБ;

11.3. Контрагент гарантує, що порушення будь-якої з вищезазначених гарантій у цьому пункті 11 з боку Контрагента буде вважатися істотним порушенням цього Контракту та підставою для його розірвання.

## **12. ВІДШКОДУВАННЯ**

12.1. Контрагент відшкодовує ДРБ усі витрати, збитки, зобов'язання, видатки та/або претензії, отримані ДРБ від третіх сторін, що виникли внаслідок:

12.1.1. дій або бездіяльності Контрагента, його співробітників та/або субконтрагентів під час виконання Контракту, включаючи претензії, що стосуються компенсації працівникам;

12.1.2. дефектних продуктів; та

12.1.3. будь-яких претензій, що виникають внаслідок несанкціонованого використання винаходів або пристроїв, матеріалів, захищених авторським правом, або іншої інтелектуальної власності, наданої Контрагентом відповідно до Контракту. Відповідальність Контрагента за

цим пунктом не обмежується і не залежить від будь-яких умов страхування Контрагента.

### **13. INSURANCE AND LIABILITY**

13.1. Contractor shall provide and maintain the following insurance for the duration of the Contract, including any extensions:

13.2. Insurance against all risks in respect of its property and any equipment used for carrying out the Contract.

13.3. Workmen's compensation insurance with respect to its employees to cover claims for personal injury, disability or death in connection with the Contract.

13.4. Liability insurance in an adequate amount to cover third party claims for death or bodily injury, or loss of or damage to property, arising from or in connection with the implementation of the Contract. Contractor shall ensure that the same applies to its agents, employees or sub-contractors performing work or services in connection with the Contract.

13.5. Medical, dental, or repatriation costs incurred as a result of any accident or illness sustained by employees of Contractor during or arising from the performance of any work or services under the Contract or any associated travel.

13.6. When applicable, Contractor shall be responsible for providing its own professional liability insurance with coverage equal to the value of services provided under the Subcontract Agreement, unless otherwise stated in the Contract.

13.7. Contractor shall, upon request, provide DRC with satisfactory evidence of the insurance required under this Clause.

### **14. ENCUMBRANCES AND LIENS**

Contractor shall not create or allow to be created by any person any lien, security or other encumbrance against any monies due or that may become due for any work done or goods or materials supplied under the Contract or by reason of any other claim or demand against Contractor.

### **15. EQUIPMENT FURNISHED BY DRC TO CONTRACTOR**

Title to any equipment and supplies that may be provided by DRC to Contractor for the performance of any obligations under the Contract shall remain with DRC, and any such equipment shall be returned to DRC at the conclusion of the Contract or when no longer needed by Contractor. Such equipment, when returned to DRC, shall be in the same condition as when delivered to Contractor, subject to normal wear and tear, and Contractor shall be liable to compensate DRC for the actual costs of any loss of, damage to, or degradation of the equipment that is beyond normal wear and tear.

### **16. INTELLECTUAL PROPERTY AND OTHER PROPRIETARY RIGHTS**

16.1. Except as is otherwise expressly provided in writing in the Contract, DRC shall be entitled to all intellectual property and other proprietary rights including but not limited to patents, copyrights, and trademarks with regard to products, processes, inventions, ideas, know-how, or documents and other materials which Contractor has developed for DRC under the Contract and which bear a direct relation to or are produced, prepared, or collected in consequence of, or during the course of, the performance of the Contract. Contractor acknowledges and agrees that such products, documents, and other materials constitute works made for hire for DRC.

16.2. If any such intellectual property or other proprietary rights consist of any such rights of the Contractor that pre-existed the performance by Contractor of its obligations under the Contract that Contractor may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, DRC does not and shall not claim any ownership interest thereto, and Contractor grants to DRC a perpetual license to use such intellectual property or other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract.

### **13. СТРАХУВАННЯ ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ**

13.1. Контрагент повинен забезпечити та підтримувати такі види страхування протягом терміну дії Контракту, включаючи будь-які його продовження:

13.2. Страхування його майна та будь-якого обладнання, що використовується для виконання Контракту від усіх ризиків.

13.3. Страхування його працівників від нещасних випадків на виробництві для покриття претензій у зв'язку з травмами, інвалідністю або смертю, пов'язаними з виконанням Контракту.

13.4. Страхування відповідальності в сумі достатній для покриття претензій третіх осіб в разі смерті або тілесних ушкоджень, або втрати чи пошкодження майна, що виникли в результаті або у зв'язку з виконанням Контракту. Контрагент повинен забезпечити виконання цих вимог його агентами, співробітниками або субКонтрагентами, які виконують роботи або надають послуги за Контрактом.

13.5. Медичні, стоматологічні витрати або витрати на репатріацію, понесені в результаті аварії або хвороби, яких зазнали співробітники Контрагента під час або в результаті виконання робіт або надання послуг за Контрактом або пов'язаних з ним поїздок.

13.6. У відповідних випадках Контрагент несе відповідальність за забезпечення власного страхування професійної відповідальності з покриттям, рівним вартості послуг, що надаються за Договором субпідряду, якщо інше не зазначено в Контракті.

13.7. На запит ДРБ Контрагент повинен надати задовільні докази страхування, що вимагається згідно з цим пунктом.

### **14. ОБТЯЖЕННЯ ТА ПРАВО ВІДСТУПУ**

Контрагент не має права створювати або дозволяти будь-якій особі створювати застави, забезпечення або інші обтяження щодо будь-яких грошових коштів, що підлягають сплаті або можуть підлягати сплаті за виконані роботи або товари чи матеріали, поставлені відповідно до Контракту, або на підставі інших претензій або вимог до Контрагента.

### **15. ОБЛАДНАННЯ, НАДАНЕ ДРБ КОНТРАГЕНТУ**

Право власності на будь-яке обладнання та матеріали, що можуть надаватись ДРБ Контрагенту для виконання будь-яких зобов'язань за Контрактом, належить ДРБ, і будь-яке таке обладнання підлягає поверненню ДРБ після закінчення Контракту або коли воно більше не потрібне Контрагенту. Таке обладнання, при поверненні ДРБ, повинно бути в тому ж стані, що і при передачі Контрагенту, з урахуванням нормального зносу, і Контрагент несе відповідальність за компенсацію ДРБ фактичних витрат за втрату, пошкодження або погіршення стану обладнання, що виходить за межі нормального зносу.

### **16. ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ ТА ІНШІ ПРАВА ВЛАСНОСТІ**

16.1. Крім випадків, коли в Контракті прямо передбачено інше в письмовій формі, ДРБ має право на всю інтелектуальну власність та інші права власності, включаючи, але не обмежуючись, патенти, авторські права та торговельні марки, що стосуються продуктів, процесів, винаходів, ідей, ноу-хау або документів та інших матеріалів, які Контрагент розробив для ДРБ відповідно до Контракту і які мають пряме відношення до виконання Контракту або вироблені, підготовлені або зібрані в результаті або в ході його виконання. Контрагент визнає та погоджується, що такі продукти, документи та інші матеріали є роботами, виконаними на замовлення ДРБ.

16.2. Якщо будь-яка така інтелектуальна власність або інші права власності складаються з прав Контрагента, що існували до виконання Контрагентом своїх зобов'язань за Контрактом, які Контрагент може розробити або придбати, або міг розробити або придбати, незалежно від виконання своїх зобов'язань за Контрактом, ДРБ не претендує і не буде претендувати на отримання права власності на них, а Контрагент надає ДРБ безстрокову ліцензію на використання такої інтелектуальної власності або інших прав власності виключно для цілей і відповідно до вимог Контракту.

## **17. PUBLICITY AND USE OF NAME OR OFFICIAL LOGO OF DRC**

Contractor shall not advertise or otherwise make public for purposes of commercial advantage or goodwill the contents of this Contract or that it has a contractual relationship with DRC, nor shall Contractor in any manner whatsoever use the name or official logo of DRC, or any abbreviation of the name of DRC in connection with its business or otherwise without the prior written permission of DRC.

## **18. CONFIDENTIALITY**

18.1. All information relating to the Parties' business, affairs, products, trade secrets, know-how, personnel, customers, and suppliers which may reasonably be regarded as confidential information (irrespective of the format or medium) shall hereinafter be referred to as "Confidential Information". The Parties' undertake not to disclose, either directly or indirectly any Confidential Information the Parties' may acquire in any manner and the Parties' further undertake to use all Confidential Information disclosed to the Parties' exclusively for the provision of the goods and/or services under the Contract.

18.2. The provisions of this Clause shall not apply to the Parties in respect of any information which:

18.2.1. is available to the public otherwise than through any act or default of the Parties;

18.2.2. is disclosed to the Parties as a matter of right by a third party; and/or

18.2.3. is developed by the Parties independent of the disclosure of Confidential Information by either of the Parties.

18.3. The Parties acknowledge that a violation of this Clause would cause immediate and irreparable harm to the Parties for which money damages would be inadequate. Therefore, either of the Parties will be entitled to relief for either of the Parties' breach of any of its obligations under this Clause without proof of actual damages.

## **19. IT SECURITY AND DATA PROTECTION**

19.1. During the performance of services under the Contract, Contractor and DRC shall use the latest versions of industry-accepted anti-virus software to check for and delete malicious software from any assets used in connection with the Contract.

19.2. Contractor and DRC warrants and represents that they will process data that identifies a person in accordance with the European Union's General Data Protection Regulation ("GDPR") (Regulation (EU) 2016/679) and the Danish Data Protection Act (Law No 502 of 23 May 2018), together with any extra or updating legislation that impacts the GDPR and any rules or regulations that are issued by authorities that are responsible for supervising the GDPR.

## **20. FORCE MAJEURE AND OTHER CHANGES IN CONDITIONS**

20.1. In the event of any cause constituting force majeure, Contractor shall promptly give written notice to DRC describing the cause, the impact and the possible delay due to such force majeure, if Contractor is thereby rendered unable, wholly or in part, to perform its obligations under the Contract, including any possible period of delay. Contractor shall also notify DRC of any other changes in condition or the occurrence of any event which interferes or threatens to interfere with its performance of the Contract. On receipt of the notice or notices, DRC shall take such action as it reasonably considers appropriate or necessary in the circumstances, including the granting to Contractor of a reasonable extension of time in which to perform any obligations under the Contract.

20.2. If Contractor is rendered unable, wholly or in part, by reason of force majeure to perform its obligations under the Contract, DRC shall have the right to suspend or cancel the Contract on the same terms and conditions as are provided for in Clause 21, "Termination," except that the period of notice shall be seven (7) calendar days instead of thirty (30) calendar days. In any case, DRC shall be entitled to consider Contractor unable to perform its obligations under the Contract in

## **17. ПУБЛІКАЦІЇ ТА ВИКОРИСТАННЯ НАЗВИ АБО ОФІЦІЙНОГО ЛОГОТИПУ ДРБ**

Контрагент не має права рекламувати або іншим чином оприлюднювати з метою отримання комерційної вигоди або ділової репутації зміст цього Контракту або те, що він має договірні відносини з ДРБ, а також не має права будь-яким чином використовувати назву або офіційний логотип ДРБ, або будь-яку аббревіатуру назви ДРБ у зв'язку зі своєю діяльністю або іншим чином без попередньої письмової згоди ДРБ.

## **18. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ**

18.1. Вся інформація, що стосується бізнесу, справ, продукції, комерційних таємниць, ноу-хау, персоналу, клієнтів та постачальників Сторін, яка може бути обґрунтовано визнана конфіденційною (незалежно від формату або носія), надалі іменується «Конфіденційна інформація». Сторони зобов'язуються не розголошувати, прямо чи опосередковано, будь-яку Конфіденційну інформацію, яку вони можуть отримати будь-яким способом, а також зобов'язуються використовувати всю Конфіденційну інформацію, що була розкрита Сторонам, виключно для надання товарів та/або послуг відповідно до Контракту.

18.2. Положення цього пункту не застосовуються до Сторін стосовно інформації, яка:

18.2.1. є загальнодоступною не в результаті будь-яких дій або бездіяльності Сторін;

18.2.2. розкрита Сторонам на підставі прав третьої сторони; та/або

18.2.3. розроблена Сторонами незалежно від розкриття Конфіденційної інформації будь-якою зі Сторін.

18.3. Сторони визнають, що порушення цього пункту завдасть Сторонам негайної та непоправної шкоди, відшкодування якої грошовими коштами буде недостатнім. Тому кожна зі Сторін матиме право на компенсацію за порушення іншою Стороною своїх зобов'язань за цим пунктом без доведення фактичних збитків.

## **19. ІТ-БЕЗПЕКА ТА ЗАХИСТ ДАНИХ**

19.1. Під час виконання послуг за Контрактом Контрагент та ДРБ повинні використовувати найновіші версії загальнодовизнаного антивірусного програмного забезпечення для перевірки та видалення шкідливого програмного забезпечення з будь-яких активів, що використовуються у зв'язку з Контрактом.

19.2. Контрагент та ДРБ гарантують та заявляють, що оброблятимуть дані, які ідентифікують особу, відповідно до Загального регламенту про захист даних Європейського Союзу («GDPR») (Регламент (ЄС) 2016/679) та Закону Данії про захист даних (Закон № 502 від 23 травня 2018 року), а також норм додаткового або оновленого законодавства, що впливає на GDPR, та інших правил або положень, виданих органами, відповідальними за нагляд за GDPR.

## **20. ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ ТА ІНШІ ЗМІНИ УМОВ**

20.1. У разі виникнення будь-якої причини, що становить форс-мажорні обставини, Контрагент повинен негайно надіслати ДРБ письмове повідомлення з описом причини, наслідків та можливої затримки через такий форс-мажор, якщо Контрагент через це не може повністю або частково виконати свої зобов'язання за Контрактом, включаючи будь-який можливий період затримки. Контрагент також повинен повідомити ДРБ про будь-які інші зміни в умовах або про виникнення будь-якої події, яка заважає або може заважати виконанню Контракту. Після отримання повідомлення або повідомлень ДРБ вживає обґрунтовано доцільних або необхідних заходів, включаючи надання Контрагенту обґрунтованого продовження строку виконання його зобов'язань за Контрактом.

20.2. Якщо Контрагент повністю або частково не може виконати свої зобов'язання за Контрактом через форс-мажорні обставини, ДРБ має право призупинити або розірвати Контракт на умовах, що передбачені в пункті 21 «Розірвання», за винятком того, що строк попередження становить сім (7) календарних днів замість тридцяти (30) календарних днів. У будь-якому випадку ДРБ має право вважати Контрагента нездатним виконувати свої зобов'язання за Контрактом, якщо

case Contractor is unable to perform its obligations, wholly or in part, by reason of force majeure for any period in excess of ninety (90) calendar days.

20.3. Force majeure as used herein means any unforeseeable and irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, terrorism, strikes, blockades or any other acts of a similar nature or force, provided that such acts arise from causes beyond the control and without the fault or negligence of Contractor. Contractor acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that Contractor shall perform in areas in which DRC is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas, or to any incidents of civil unrest occurring in such areas, shall not, in and of itself, constitute force majeure under the Contract.

## **21. TERMINATION AND SUSPENSION**

21.1. Termination without cause will be the sole right of DRC. In the event of termination without cause on the part of Contractor, DRC may terminate this Contract by giving Contractor thirty (30) days' notice in writing at any time.

21.1.1. In the case of Subcontract Agreements: DRC may terminate on written notice in the event that Contracting Authority requests the withdrawal of Contractor or any named personnel's services. Should the Agreement between DRC and Contracting Authority permit, Contractor may be entitled to respond in writing to any request by Contracting Authority to terminate Contractor's services.

21.2. Either Party may terminate the Contract for cause, in whole or in part. The initiation of arbitral proceedings in accordance with Clause 25.2 below, shall not be deemed a termination of the Contract.

21.3. Termination for cause: Without limitation, DRC may by written notice immediately terminate this Contract without prejudice to any other right or remedy it may have under these conditions or liability to make any further payment (other than in respect to amounts duly accrued prior to the termination date) if Contractor or Named Personnel:

21.3.1. are in serious or repeated breach or non-observance of any of the terms of the Contract, or are incompetent or negligent in the provision of services or goods under the Contract;

21.3.2. fail or refuse to provide to DRC's satisfaction, services or goods reasonably required of Contractor (in which case DRC may complete services or goods at Contractor's cost);

21.3.3. be adjudged bankrupt, or be liquidated or become insolvent, or should Contractor make an assignment for the benefit of its creditors, or should a Receiver be appointed on account of the insolvency of Contractor (Contractor shall immediately inform DRC of the occurrence of any of the above events);

21.3.4. are guilty of fraud, unethical practices, gross misconduct or act of any manner which (in the reasonable opinion of DRC) is materially adverse to the interests of DRC or the performance of the Contract;

21.3.5. fail to obtain all permits, licenses and/or authorizations as required under this Contract within a reasonable time after the signature of the Contract. Depending on the nature and scope of the Contract, DRC may declare the Contract voided or terminate the Contract for the part not performed;

21.3.6. is, or is likely to be, prevented or delayed by illness, injury, or otherwise from providing the services under the Contract for a period of more than fifteen (15) days, DRC reserves the right to terminate this Contract on written notice (does not apply to contracts for goods);

21.3.7. is in non-compliance of General Conditions' Essential Terms Clauses 30 – 34 or DRC Supplier Code of Conduct;

21.3.8. has breached the requirements of the GDPR (Clause 19.2);

Контрагент не може виконувати свої зобов'язання, повністю або частково, через форс-мажорні обставини протягом будь-якого періоду, що перевищує дев'яносто (90) календарних днів.

20.3. Термін «форс-мажорні обставини», що використовується в цьому документі, означає непередбачувані та непереборні стихійні лиха, військові дії (оголошені чи неоголошені), вторгнення, революції, повстання, терористичні акти, страйки, блокади або інші дії подібного характеру чи сили, за умови, що вони виникають з причин, що не залежать від Контрагента і не є наслідком його вини чи недбалості. Контрагент визнає та погоджується, що стосовно будь-яких зобов'язань за Контрактом, які Контрагент повинен виконувати в районах, де ДРБ бере участь, готується брати участь або припиняє участь у гуманітарних або подібних операціях, затримки або невиконання таких зобов'язань, що виникають або пов'язані з суворими умовами в таких районах, або з будь-якими інцидентами громадських заворушень, що відбуваються в таких районах, самі по собі не становлять форс-мажорних обставин за Контрактом.

## **21. ПРИПИНЕННЯ ТА ПРИЗУПИНЕННЯ**

21.1. Припинення без поважної причини є виключним правом ДРБ. У разі припинення дії без поважної причини з боку Контрагента, ДРБ може розірвати цей Контракт, надіславши Контрагенту письмове повідомлення за тридцять (30) днів.

21.1.1. У випадку Договорів Субпідряду: ДРБ може розірвати контракт шляхом письмового повідомлення у випадку, якщо Замовник вимагає відкликання Контрагента або будь-якого вказаного персоналу. Якщо це дозволяється договором між ДРБ та Замовником, Контрагент може мати право відповіді в письмовій формі на будь-який запит Замовника про припинення послуг Контрагента.

21.2. Кожна зі Сторін може розірвати Контракт з поважної причини, повністю або частково. Початок арбітражного провадження відповідно до пункту 25.2 нижче не вважається розірванням Контракту.

21.3. Припинення дії із зазначенням причини: Без обмежень, ДРБ може шляхом письмового повідомлення негайно припинити дію цього Контракту без шкоди для будь-яких інших прав або засобів правового захисту, які вона може мати за цими умовами, або відповідальності за здійснення подальших платежів (крім сум, належним чином нарахованих до дати припинення дії Контракту), якщо Контрагент або зазначений персонал:

21.3.1. істотно або неодноразово порушують або не дотримуються умов Контракту, або є некомпетентними або недбалими у наданні послуг або товарів відповідно до Контракту;

21.3.2. не надають або відмовляються надавати послуги або товари, які обґрунтовано вимагаються від Контрагента, на запит ДРБ (у цьому випадку ДРБ може завершити надання послуг або поставку товарів за рахунок Контрагента);

21.3.3. буде визнаний банкрутом, ліквідований або стане неплатоспроможним, або якщо Контрагент здійснить переуступку на користь своїх кредиторів, або якщо через неплатоспроможність Контрагента буде призначено ліквідатора (Контрагент повинен негайно повідомити ДРБ про настання будь-якої з вищезазначених подій);

21.3.4. є винним у шахрайстві, неетичних діях, грубому порушенні дисципліни або діях будь-якого характеру, які (на розумну думку ДРБ) істотно суперечать інтересам ДРБ або виконанню Контракту;

21.3.5. не отримує всі дозволи, ліцензії та/або авторизації, необхідні за цим Контрактом, протягом розумного строку після підписання Контракту. Залежно від характеру та обсягу Контракту, ДРБ може оголосити Контракт недійсним або розірвати його щодо невиконаної частини;

21.3.6. не може або, ймовірно, не зможе через хворобу, травму або з інших причин надавати послуги за Контрактом протягом періоду, що перевищує п'ятнадцять (15) днів, ДРБ залишає за собою право розірвати цей Контракт шляхом письмового повідомлення (не застосовується до контрактів на поставку товарів);

21.3.7. не дотримується основних умов пунктів 30–34 Загальних умов або Кодексу поведінки постачальників ДРБ;

21.3.8. порушує вимоги GDPR (пункт 19.2);

21.3.9. In the event that DRC's mandate or funding be curtailed or terminated, DRC may suspend or terminate the Contract with immediate effect upon written notice, unless otherwise stated in the Contract.

21.4. Consequences of termination: In the event that grounds for Contract termination arise, DRC reserves the right to, at its own option:

21.4.1. in the event of unsatisfactory performance under the Contract, have the work performed under DRC's direct responsibility, in which case Contractor shall be obliged to pay all additional costs arising for DRC;

21.4.2. have the work performed by way of a replacement contract with a third party, in which case Contractor shall be obliged to pay all additional costs arising for DRC;

21.4.3. have the work terminated, in which case DRC shall be entitled to full compensation for the expenses incurred by DRC caused by Contractor's non-fulfilment of its contractual obligations;

21.4.4. in the event that DRC's mandate or funding is curtailed or terminated, Contractor shall be reimbursed by DRC for all reasonable costs incurred by the Contractor prior to receipt of the notice of termination.

21.5. In the event of any termination by DRC under this Clause, no payment shall be due from DRC to Contractor except for those goods delivered and services satisfactorily performed in conformity with the express terms of the Contract prior to Contractor's receipt of DRC's notice of termination. In the case of termination, any liability of DRC for loss of actual or expected profit, and for indirect or consequential losses, is expressly excluded.

21.6. The terms of this Clause are without prejudice to any other rights or remedies of DRC under the Contract or otherwise.

21.7. Upon the effective date of termination of the Contract, all legal obligations, rights and duties arising out of this Contract shall terminate except as otherwise expressly provided in the Contract.

## **22. NON-WAIVER OF RIGHTS**

The failure by either Party to exercise any rights available to it, whether under the Contract or otherwise, shall not be deemed for any purposes to constitute a waiver by the other Party of any such right or any remedy associated with it, and shall not relieve the Parties of any of their obligations under the Contract.

## **23. NON-EXCLUSIVITY**

Unless otherwise specified in the Contract, DRC shall have no obligation to purchase any minimum quantities of goods or services from Contractor, and DRC shall have no limitation on its right to obtain goods or services of the same kind, quality and quantity described in the Contract, from any other source at any time.

## **24. SURVIVAL**

The obligations set forth in Clauses 2, 12, 16, 17, and 18 (legal status, indemnification, intellectual property, publicity, confidentiality) of these General Conditions of Contract shall not cease upon completion, expiration or termination of the Contract.

## **25. SETTLEMENT OF DISPUTES**

25.1. Amicable Settlement: The Parties shall use their best efforts to settle amicably any dispute, controversy, or claim arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity of it.

25.1.1. Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, this settlement process should be concluded within sixty (60) calendar days after receipt by one Party of the other Party's written request for such amicable settlement.

25.1.2. The conciliation shall take place in accordance with the Conciliation Rules then in effect of the United Nations Commission on International Trade Law ("UNCITRAL"), or according to such other procedure as may be agreed between the Parties in writing.

21.3.9. У разі скорочення або припинення повноважень або фінансування ДРБ, ДРБ може призупинити або розірвати Контракт з негайним набранням чинності після письмового повідомлення, якщо інше не зазначено в Контракті.

21.4. Наслідки припинення дії: У разі виникнення підстав для розірвання Контракту, ДРБ залишає за собою право, на власний розсуд:

21.4.1. у разі незадовільного виконання Контракту, виконати роботу під прямою відповідальністю ДРБ, у цьому випадку Контрагент зобов'язаний сплатити всі додаткові витрати, що понесені ДРБ;

21.4.2. виконати роботу шляхом укладення замісного контракту з третьою стороною, у цьому випадку Контрагент зобов'язаний сплатити всі додаткові витрати, понесені ДРБ;

21.4.3. припинити виконання робіт, у цьому випадку ДРБ має право на повну компенсацію витрат, понесених ДРБ внаслідок невиконання Контрагентом своїх договірних зобов'язань;

21.4.4. у разі скорочення або припинення повноважень або фінансування ДРБ, Контрагент отримує від ДРБ відшкодування всіх розумних витрат, понесених Контрагентом до отримання повідомлення про припинення.

21.5. У разі припинення дії контракту з боку ДРБ відповідно до цього пункту, ДРБ не зобов'язана здійснювати будь-які виплати Контрагенту, за винятком оплати тих товарів, що були поставлені, та послуг, що були надані на належному рівні. У разі розірвання контракту, будь-яка відповідальність ДРБ за втрату фактичного або очікуваного прибутку, а також за непрямі або наслідкові збитки, прямо виключається.

21.6. Умови цього пункту не впливають на інші права або засоби правового захисту ДРБ за контрактом або іншим чином.

21.7. З дати набрання чинності припинення дії Контракту всі юридичні зобов'язання, права та обов'язки, що випливають з цього Контракту припиняються, якщо інше прямо не передбачено в тексті Контракту.

## **22. ВІДМОВА ВІД ПРАВ**

Неспроможність будь-якої Сторони скористатися будь-якими правами, доступними їй за цим Контрактом чи іншими способами, не вважається відмовою іншої Сторони від будь-якого такого права чи будь-якого засобу правового захисту, пов'язаного з ним, і не звільняє сторони будь-яких своїх зобов'язань за Контрактом.

## **23. ВІДСУТНІСТЬ ЕКСКЛЮЗИВНОСТІ**

Якщо інше не передбачено в Контракті, ДРБ не має зобов'язання купувати мінімальні кількості товарів або послуг у Контрагента, і ДРБ не має обмежень щодо свого права отримувати товари або послуги такого ж виду, якості та кількості, як описано в Контракті, з будь-якого іншого джерела в будь-який час.

## **24. ПРОДОВЖЕННЯ ДІЇ ОКРЕМИХ ПОЛОЖЕНЬ ПІСЛЯ ЗАКІНЧЕННЯ ТЕРМІНУ ДІЇ ДОГОВОРУ**

Зобов'язання, викладені в пунктах 2, 12, 16, 17 та 18 (правовий статус, відшкодування збитків, інтелектуальна власність, публічність, конфіденційність) цих Загальних умов контракту, зберігають дію після виконання, закінчення або розірвання Контракту.

## **25. ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

25.1. Мирне врегулювання: Сторони докладуть всіх зусиль для мирного врегулювання будь-яких спорів, розбіжностей або претензій, що випливають з цього Контракту або його недійсності.

25.1.1. Якщо Сторони бажають досягти мирного врегулювання шляхом примирення, цей процес врегулювання повинен завершитись протягом шістдесяти (60) календарних днів після отримання однією Стороною письмового запиту іншої Сторони про таке мирне врегулювання.

25.1.2. Примирення має відбуватися відповідно до чинних Правил примирення Комісії Організації Об'єднаних Націй з питань міжнародного торгового права («ЮНСІТРАЛ»), або відповідно до іншої процедури, письмово погодженої Сторонами.



25.2. Arbitration: Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity of it, unless settled amicably under Clause 25.1, above shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then in effect.

25.2.1. The place of arbitration shall be the Danish Institute of Arbitration in Copenhagen, Denmark and the language to be used in the proceedings shall be English. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. In addition, unless otherwise expressly provided in the Contract, the arbitral tribunal shall have no authority to award interest. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such dispute, controversy, or claim.

## **26. MODIFICATIONS**

No modifications to or changes or extensions in the Contract, or waiver of any of its terms or any additional contractual relationship of any kind shall be valid and enforceable against DRC unless provided by an amendment to the Contract signed by Contractor and DRC.

## **27. AUDITS AND INVESTIGATIONS**

27.1. Each invoice paid by DRC shall be subject to a post- payment audit by auditors, whether internal or external, of DRC or by other authorized and qualified agents of DRC or the European Commission, the European Public Prosecutor's Office (EPPO), the European Court of Auditors (ECA), European Anti- Fraud Office (OLAF), donors or authorities of recipient countries at any time during the term of the Contract and for a period of seven (7) years following the expiration or prior termination of the Contract. DRC shall be entitled to a refund from Contractor for any amounts shown by such audits to have been paid by DRC other than in accordance with the terms and conditions of the Contract.

27.2. DRC or other authorized agents of the institutions listed in clause 27.1 may conduct investigations relating to any aspect of the Contract or the award of it, the obligations performed under the Contract, and the operations of Contractor generally relating to performance of the Contract at any time during the term of the Contract and for a period of seven (7) years following the expiration or prior termination of the Contract.

27.3. Contractor shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, post- payment audits, or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, Contractor's obligation to make available its staff and any relevant documentation for such purposes at reasonable times and on reasonable conditions and to grant to DRC or other authorized agents of the institutions listed in clause 27.1 access to Contractor's premises at reasonable times and on reasonable conditions in connection with such access to Contractor's staff and relevant documentation. Contractor shall require its agents, including, but not limited to, Contractor's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, post-payment audits or investigations carried out by DRC or other authorized agents of the institutions listed in clause 27.1.

## **28. LIMITATION ON ACTIONS**

The Parties acknowledge and agree that, for these purposes, a cause of action shall accrue when the breach actually occurs, or, in the case of latent defects, when the injured Party knew or should have known all of the essential elements of the cause of action, or in the case of a breach of warranty, when tender of delivery is made, except that, if a warranty extends to future performance of the goods or any process or system and the discovery of the breach consequently shall await the time when such goods or other process or system is ready to perform in accordance with the requirements of the Contract, the cause of action accrues when such time of future performance actually begins.

25.2. Арбітраж: Будь-який спір, суперечка або претензія, що виникає між Сторонами стосовно Контракту або його порушення, припинення або недійсності, якщо він не буде вирішений мирним шляхом відповідно до пункту 25.1 вище, повинен бути переданий будь-якою Стороною на арбітраж відповідно до чинних на той момент Арбітражних правил ЮНСІТРАЛ.

25.2.1. Місцем арбітражу є Данський інститут арбітражу в Копенгагені, Данія, а мовою, що використовується в процесі розгляду, є англійська. Арбітражний суд не має права присуджувати штрафні збитки. Крім того, якщо інше прямо не передбачено в Контракті, арбітражний суд не має права присуджувати відсотки. Сторони зобов'язані виконувати будь-яке арбітражне рішення, винесене в результаті такого арбітражу, як остаточне рішення у спорі, суперечці або претензії.

## **26. ЗМІНИ**

Жодні зміни, доповнення або продовження Контракту, а також відмова від будь-яких його умов або додаткових договірних відносин будь-якого виду не є дійсними та не можуть бути застосовані до ДРБ, якщо це не передбачено поправкою до Контракту, підписаною Контрагентом та ДРБ.

## **27. АУДИТИ ТА РОЗСЛІДУВАННЯ**

27.1. Кожен інвойс, оплачений ДРБ підлягає аудиту після оплати з боку аудиторів, внутрішніх або зовнішніх, ДРБ або інших уповноважених та кваліфікованих агентів ДРБ або Європейської комісії, Європейської прокуратури (ЕРРО), Європейського суду аудиторів (ЕСА), Європейського бюро з боротьби з шахрайством (OLAF), донорів або органів влади країн-реципієнтів у будь-який час протягом терміну дії Контракту та протягом семи (7) років після закінчення або дострокового припинення дії Контракту. ДРБ має право на відшкодування від Контрагента будь-яких сум, які, як було виявлено в результаті аудитів, були сплачені ДРБ не відповідно до умов Контракту.

27.2. ДРБ або інші уповноважені агенти установ, перелічених у пункті 27.1, можуть проводити розслідування, що стосуються будь-якого аспекту Контракту або його укладення, зобов'язань, що виконуються за Контрактом, та діяльності Контрагента, що загалом стосується виконання Контракту, у будь-який час протягом терміну дії Контракту та протягом семи (7) років після закінчення або дострокового припинення дії.

27.3. Контрагент повинен надавати повну та своєчасну співпрацю під час будь-яких таких перевірок, аудитів після оплати або розслідувань. Така співпраця включає, але не обмежується, зобов'язанням Контрагента надати доступ до своїх співробітників та відповідної документації для таких цілей у розумні терміни та на розумних умовах, а також надати ДРБ або іншим уповноваженим агентам установ, перелічених у пункті 27.1, доступ до приміщень Контрагента у розумні терміни та на розумних умовах у зв'язку з таким доступом до співробітників Контрагента та відповідної документації. Контрагент зобов'язує своїх агентів, включаючи, але не обмежуючись, адвокатів, бухгалтерів або інших радників Контрагента, розумно співпрацювати з будь-якими інспекціями, аудитами після оплати або розслідуваннями, що проводяться ДРБ або іншими уповноваженими агентами установ, перелічених у пункті 27.1.

## **28. ОБМЕЖЕННЯ ДІЙ**

Сторони визнають і погоджуються, що для цих цілей підстава для позову виникає, коли фактично відбувається порушення, або, у випадку прихованих дефектів, коли постраждала Сторона знала або повинна була знати про всі істотні елементи підстави для позову, або, у випадку порушення гарантії, коли здійснюється пропозиція про поставку, крім випадків, якщо гарантія поширюється на майбутнє постачання товарів або виконання процесу чи системи, і виявлення порушення, відповідно, має відбутися в той момент, коли такі товари або інший процес чи система будуть готові до використання відповідно до вимог Контракту, підстава для позову виникає, коли такий момент майбутнього виконання фактично настає.

## **29. ESSENTIAL TERMS**

Contractor acknowledges and agrees that each of the following Clauses 30 - 34 and DRC Supplier Code of Conduct constitutes an essential term of the Contract and that any breach of any of these terms shall entitle DRC to end the Contract or any other contract with DRC immediately upon notice to Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.

## **30. SOURCE OF INSTRUCTIONS**

Contractor shall neither seek nor accept instructions from any authority external to DRC in connection with the performance of its obligations under the Contract. Should any authority external to DRC seek to impose any instructions concerning or restrictions on Contractor's performance under the Contract, Contractor shall promptly notify DRC and provide all reasonable assistance required by DRC. Contractor shall not take any action in respect of the performance of its obligations under the Contract that may adversely affect the interests of DRC, and Contractor shall perform its obligations under the Contract with the fullest regard to the interests of DRC and, in the case of Subcontract Agreements, Contracting Authority.

## **31. OBSERVANCE OF THE LAW**

Contractor shall comply with all laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, unless the Contract is a Subcontract Agreement, Contractor shall maintain compliance with all obligations relating to its registration as a qualified vendor of goods or services to DRC, as such obligations are set forth in DRC vendor registration procedures.

## **32. RULE OF ORIGIN AND NATIONALITY**

32.1. If any rules of origin and nationality are applicable due to donor requirements, limiting the eligible countries for goods, legal and natural persons, Contractor shall adhere to these rules and be able to document and certify the origin of goods and nationality of legal and natural persons as required.

32.2. Failure to comply with this obligation shall lead, after formal notice, to termination of the Contract, and DRC is entitled to recover any loss from Contractor and is not obliged to make any further payments to Contractor.

## **33. MISCONDUCT INVESTIGATION OBLIGATIONS**

33.1. For the purposes of the present DRC General Conditions of Contract, a "suspicion of breach" means any belief or feeling, even undocumented, alleging a violation of the General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 34 or DRC Supplier Code of Conduct.

33.2. Contractor shall investigate all suspicions or information of breach of the General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 34 and DRC Supplier Code of Conduct. Where Contractor is unable to investigate, Contractor shall report to DRC as per its reporting obligation described in the present General Conditions of Contract.

33.3. The failure of Contractor to investigate suspicions of breach of Essential Terms, Clauses 30 - 34 or DRC Supplier Code of Conduct and abuse against its staff, and other persons engaged and controlled by Contractor, or related to its activities and to take corrective action when such breach has occurred shall entitle DRC to end the Contract immediately upon notice to Contractor, at no cost to DRC.

## **34. MISCONDUCT REPORTING OBLIGATIONS**

34.1. Internal reporting: Contractor shall cause all its employees or other persons engaged and controlled by Contractor to report to Contractor all suspicions or information of breach of The General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 43 or DRC Supplier Code of Conduct.

## **29. ОСНОВНІ УМОВИ**

Контрагент визнає та погоджується, що кожна з наступних статей 30 - 34 та Кодекс поведінки Постачальників ДРБ є основною умовою Контракту, і що порушення будь-якої з цих умов надає ДРБ право розірвати Контракт або будь-який інший контракт з ДРБ негайно після повідомлення Контрагента, без відповідальності за витрати, пов'язані з розірванням, або іншої відповідальності будь-якого виду.

## **30. ДЖЕРЕЛО ІНСТРУКЦІЙ**

Контрагент не повинен запитувати та не повинен приймати інструкції стосовно виконання своїх зобов'язань за Контрактом від будь-яких органів, що не належать до ДРБ. Контрагент повинен негайно повідомити ДРБ про спроби будь-якого органу, що не належить до ДРБ, надати інструкції або обмеження на виконання Контрагентом своїх зобов'язань за Контрактом, та надати ДРБ всю необхідну допомогу у цьому питанні. Контрагент не повинен вживати жодних дій щодо виконання своїх зобов'язань за Контрактом, які можуть негативно вплинути на інтереси ДРБ, і Контрагент повинен виконувати свої зобов'язання за Контрактом з повним урахуванням інтересів ДРБ, а в разі Договорів Субпідряду – Замовника.

## **31. ДОТРИМАННЯ ЗАКОНОДАВСТВА**

Контрагент повинен дотримуватися всіх законів, постанов, правил та положень, що стосуються виконання його зобов'язань за Контрактом. Крім того, якщо Контракт не є Договором Субпідряду, Контрагент повинен дотримуватися всіх зобов'язань, пов'язаних з його реєстрацією як кваліфікованого постачальника товарів або послуг для ДРБ, оскільки такі зобов'язання викладені в процедурах реєстрації постачальників ДРБ.

## **32. ПРАВИЛО ПОХОДЖЕННЯ ТА ГРОМАДЯНСТВА**

32.1. Якщо за вимогами донорів застосовуються правила походження та громадянства, за якими обмежуються країни, які мають право на поставку товарів, юридичних та фізичних осіб, Контрагент повинен дотримуватися цих правил та бути здатним задокументувати та засвідчити походження товарів та громадянство юридичних та фізичних осіб відповідно до вимог.

32.2. Невиконання цього зобов'язання призведе до розірвання Контракту після офіційного повідомлення, і ДРБ має право стягнути будь-які збитки з Контрагента і не зобов'язана здійснювати будь-які подальші платежі Контрагенту.

## **33. ОБОВ'ЯЗКИ ЩОДО РОЗСЛІДУВАННЯ ПОРУШЕНЬ**

33.1. Для цілей цих Загальних умов контракту ДРБ «підозра у порушенні» означає будь-яке переконання або відчуття, навіть недокументоване, що свідчить про порушення Основних умов, пунктів 30-34 або Кодексу поведінки постачальників ДРБ.

33.2. Контрагент повинен розслідувати всі підозри або інформацію про порушення Основних умов, пунктів 30-34 Загальних умов та Кодексу поведінки постачальників ДРБ. Контрагент повинен повідомити ДРБ про неможливість провести розслідування, відповідно до свого обов'язку щодо звітування, описаного в цих Загальних умовах контракту.

33.3. Невиконання Контрагентом обов'язку розслідувати підозри про порушення Основних умов, пунктів 30-34 або Кодексу поведінки постачальників ДРБ та зловживання щодо його персоналу та інших осіб, залучених та контрольованих Контрагентом, або пов'язаних з його діяльністю, а також вжиття коригувальних заходів у разі такого порушення, надає ДРБ право негайно розірвати Контракт після повідомлення Контрагента без будь-яких витрат для ДРБ

## **34. ОБОВ'ЯЗКИ ЩОДО ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ПОРУШЕННЯ**

34.1. Внутрішня звітність: Контрагент зобов'язує всіх своїх співробітників та інших осіб, які працюють під його керівництвом, повідомляти йому про всі підозри або інформацію щодо порушення Основних умов, пунктів 30-43 або Кодексу поведінки постачальників ДРБ.

34.2. Initial reporting: Contractor shall report to DRC all suspicions or information of breach of The General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 - 34 or DRC Supplier Code of Conduct as soon as Contractor becomes aware of it.

34.3. Progress reporting: Contractor shall provide DRC with investigation progress reports upon DRC's demand.

34.4. Final reporting: Contractor shall further provide DRC with a final report upon the conclusion of the investigation detailing the actions taken by Contractor and the outcome of the investigation.

34.5. Report of inability to investigate: Where Contractor is unable to investigate a suspicion or information of breach of The General Conditions' Essential Terms, Clauses 30 – 34 or DRC Code of Conduct, Contractor shall inform DRC without delay, detail the reason why it is unable to investigate and take all measures to allow DRC to conduct the investigation itself in compliance with the present General Conditions of Contract.

34.6. Reporting contact persons: Contractor shall send all reports mentioned in this Clause according to DRC guidelines to both of the following DRC contact persons:

- i) DRC Point of Contact: as referred to in the Contract; and
- ii) DRC Headquarters Code of Conduct Registrar (c.o.conduct@drc.ngo)

34.7. Contractor undertakes that all reports mentioned in the present Clause and the information contained are Confidential Information.

34.2. Початкова звітність: Контрагент повинен повідомляти ДРБ про всі підозри або інформацію про порушення Основних умов, пунктів 30–34 або Кодексу поведінки постачальників ДРБ, як тільки Контрагенту стане про це відомо.

34.3. Поточна звітність: На вимогу ДРБ Контрагент повинен надавати звіти про хід розслідування.

34.4. Остаточна звітність: Контрагент повинен надати ДРБ остаточний звіт після завершення розслідування з докладним описом заходів, вжитих Контрагентом, та результатів розслідування.

34.5. Звіт про неможливість проведення розслідування: Контрагент повинен негайно повідомити ДРБ про неможливість розслідувати підозру або інформацію про порушення Основних умов, пунктів 30–34 Загальних умов або Кодексу поведінки ДРБ, детально описавши причину, через яку він не може провести розслідування, та вжити всіх заходів, щоб ДРБ могла провести розслідування самостійно відповідно до цих Загальних умов Контракту.

34.6. Контактні особи для повідомлень: Контрагент повинен надсилати всі повідомлення, зазначені в цьому пункті, відповідно до вказівок ДРБ обом наступним контактним особам:

- i) Контактна особа ДРБ: як зазначено в Контракті; та
- ii) Реєстратор Кодексу поведінки штаб-квартири ДРБ (c.o.conduct@drc.ngo)

34.7 Контрагент погоджується, що всі повідомлення, зазначені в цьому пункті, та інформація, що міститься в них, є конфіденційною інформацією.

### **35. SEVERABILITY**

Should any term of the Contract be held by a court of competent jurisdiction to be illegal, invalid or unenforceable, such term may be modified by such court in compliance with the law giving effect to the intent of the Parties and enforced as modified. All other terms and conditions of the Contract shall remain in full force and effect and shall be construed in accordance with the modified term.

### **36. APPLICABLE LAW**

All contracts entered into between the Parties shall be governed by and construed in accordance with the laws of Denmark without giving effect to any choice of law or conflict of law terms.

Contractor (including staff and employees unless otherwise designated below) agrees to the following General Conditions:

### **35. АВТОНОМНІСТЬ ПОЛОЖЕНЬ**

Якщо будь-яка умова Контракту буде визнана судом компетентної юрисдикції незаконною, недійсною або такою, що не підлягає виконанню, суд може її змінити відповідно до закону, на умову, що реалізує наміри Сторін, і яка буде виконуватись в зміненому вигляді. Всі інші умови Контракту залишаються в силі і повинні тлумачитись відповідно до зміненої умови.

### **36. ЗАСТОСОВНЕ ЗАКОНОДАВСТВО**

Усі контракти, укладені між Сторонами, регулюються та тлумачаться відповідно до законодавства Данії без застосування будь-яких положень про вибір права або колізійних норм.

Контрагент (включаючи персонал та співробітників, якщо інше не зазначено нижче) погоджується з наступними Загальними умовами:

**Company Name | Назва компанії :** \_\_\_\_\_

**Position | Посада :** \_\_\_\_\_

**Print Name | П.І.Б. :** \_\_\_\_\_

**Signature | Підпис :** \_\_\_\_\_

**Company Stamp | Печатка компанії :** \_\_\_\_\_